

Note in the church records for Barrit: **1890 Peter Nielsen Vold** – notes translated.

64

Fødte					Mandkøn.
Nr.	Aar og Datum.	Barnets fulde Navn.	Daabens Datum enten i Kirken eller hjemme.	Forældrenes Navn, Stand, Håndtering og Bopæl.	Faddernes Navn, Stand og Opholdssted.
1890 B	20 ^{de} Juli	Peder Nielsen Vold	Hjemmedøbt I Kirken d. 26 ^{de} Præsten	Ugift Fruentimmer Maren Nielsen for Faderen Landpost Jesper Nielsen af Breth Mark. Moderen 19 Aar. Denne Barnsfader er udkøbt af den tidligere fader for at opfores af Barnets Moder.	Landpost Peder Nielsen fra Barrit Station Landpost Jesper Nielsen Breth Mark Barnets Moder

It is written in the way used in 1890.

The headlines: *Fødte Mandkøn* – Born male.

Nr. (Number) – Aar og Datum (Year and date) – Barnets fulde Navn (The Child's full name) – Daabens Datum enten i Kirken eller hjemme (date for Baptism either in the church or at home) – Forældrenes Navn, Stand, Håndtering og Bopæl (The parent's name, condition(?), job and address) – Faddernes Navn, Stand og Opholdssted (Name of Godparents (?), condition and living place)

Notes:

1890 | D. 20 Juli | **Peder Nielsen Vold** | "Hjemmedøbt" (Baptised at home) is corrected to "I kirken d. 26. – præsten" (In the church at the 26.th) | "Ugift Fruentimmer Maren Nielsen... Faderen Landpost Jesper Nielsen af Breth Mark. Moderen 19 Aar. Udlagt barnefader er ungkarl Niels Peder Nielsen udvandret til Australien" (Unmarried young girl Maren Nielsen... The father is postman Jesper Nielsen living in Breth Mark (the place). As the child's father is pointed out young man Niels Peter Nielsen, emigrated to Australia) | "Faddere: Landpost Peder Nielsen, Barrit Station, Landpost Jesper Nielsen, Breth Mark. Barnets Moder." (Godfather's: Postman Peder Nielsen, Barrit Station, Postman Jesper Nielsen, Breth Mark. The child's mother.)

I hope, it can be understood that way! – Thorkild Sørensen, Haderslev, Denmark 27/7 2018

The church records can be seen here in the State Archives: <https://www.sa.dk/ao-soegesider/da/billedviser?epid=17121620#160029,26902751>